

CURRICULUM VITAE

Name: BIEZEN

First Name: Anna Maria, nickname Mickey

Address: 4/3 Petrel Street
Peregian Beach QLD 4573 – Australia

Phone No: +61 7 5448 1184

Mobile Number: +61 422 972 563

E-mail: mickeybiezen@iinet.net.au

Date of birth: September 15th, 1969

Place of birth: Etterbeek (Brussels), Belgium

Nationality: Australian / Belgian

Driving License: QLD Driver Licence (Class C & R)

Education & accreditation:

- NAATI accreditation Dutch-English and English – Dutch (translator) – 2003; Recertified in 2020, valid until 01/10/2023
- Secondary School – Modern Languages at VanCelst Institute in Antwerp, Belgium – Graduated in June 1990
- High School Diploma – Socastee High School in Myrtle Beach, South Carolina USA - Exchange Student 1987-1988

Computer knowledge:

WordFast, Word, Excel, PowerPoint, Outlook

Languages:

- English and Dutch: Fluent (both written and spoken)
Naati accreditation in both directions (Certified Translator)
- French: Good
- German: Basic

Professional memberships:

- Member of NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) since January 2003.
- Member of AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) since April 2003.

Work Experience:

Recent work experience as a translator:

Since working full-time as a translator I have worked on various large projects. Here are some examples:

- Subtitling work for SBS (Australian television network – Special Broadcasting Service): English subtitles for Dutch and Belgian TV shows
- Ongoing translation of a large company in the US, mostly medical documents for insurance purposes and clinical trials, also technical and legal: from Dutch into English (approximately 10,000 words per week)
- Technical translations (manuals, websites): Dutch to English
- Ongoing translations for MNSW (Multicultural NSW) in Sydney, Australia: driving licences, diplomas, birth certificates etc.

11/03/2005 – current

Full-time Freelance Translator (Dutch-English, English-Dutch): Subtitling, medical, immigration, websites, manuals (technical & medical), engineering, financial.

ADMINISTRATIVE JOBS (often involving translation work)

01/07/2003—11/03/2005

Part-time Freelance Translator (Dutch-English, English-Dutch)

23/02/2004 – 11/03/2005

Conservatorium of Music, Sydney: Assistant to Administration Manager / Executive Assistant to the Dean

05/03/2002 – 20/02/2004

Consulate General of Belgium, Sydney: Secretary to the Consul General + **translator** (Dutch-English, English-Dutch)

14/05/2001 – 22/02/2002

Zespri Service Centre, Antwerp Belgium: HR Assistant + PA to General Manager

13 December 1999 – 31 December 2000

Link Inc., Antwerp Belgium: Secretary (responsible for Administration)

December 1994 – December 1999

Secretarial temporary work in various companies, both in Belgium and Australia.

13 December 1994 - 11 December 1995

During this year I lived in Australia, where I did several temp jobs, in between I travelled around the country.

September 1992 – December 1994

Secretarial temporary work in various companies in Belgium.

11 February 1991 - 31 July 1992

Business Computer Centre, Borgerhout Belgium: Management Secretary / Sales